



PŘÍLOHA A – OBCHODNÍ PODMÍNKY

**pro veřejnou zakázku s názvem
Helium liquifier CEITEC MU**

ANNEX A – BUSINESS TERMS AND CONDITIONS

**of the public contract entitled
Helium liquifier CEITEC MU**



**Spolufinancováno
Evropskou unií**



**OPJAK.cz
MSMT.cz**

1 SMLUVNÍ STRANY

KUPUJÍCÍ:

Masarykova univerzita,

Středoevropský technologický institut

Kontaktní adresa: Kamenice 753/5, 625 00
Brno-Bohunice, Česká republika

IČO: 00216224

DIČ: CZ00216224

zastoupený doc. Mgr. Pavlem Plevkou, Ph.D.,
ředitelem

kontaktní osoba ve věcech technických:
xxxxxxxxxxx

PRODÁVAJÍCÍ:

Bluefors Cryocooler Technologies Inc.

IČ M9FRKEA171L6/92-0558960, DIČ
M9FRKEA171L6/92-0558960

se sídlem Moore Rd 6682
13211 Syracuse, US

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném State
of Delaware, Secretary of State, Division of
Corporations, SR 20230155865, File Number
7058308

zástupce: Daniel Ingersoll, Chief Business
Officer/Secretary

kontaktní osoba: xxxxxxxx
bankovní spojení: xxxxxxxx

1 CONTRACTING PARTIES

PURCHASER:

Masaryk university

Central European Institute of Technology

With its office adress at Kamenice 753/5, 625
00 Brno-Bohunice, The Czech Republic

ID No.: 00216224,

Tax ID No.: CZ00216224

Represented by doc. Mgr. Pavel Plevka, Ph.D.,
Director

Contact person for technical issues:
xxxxxxxxxxx

SELLER:

Bluefors Cryocooler Technologies Inc.

ID No.: M9FRKEA171L6/92-0558960, Tax ID
No. M9FRKEA171L6/92-0558960,
with its registered office in Moore Rd 6682
13211 Syracuse, US

registered with: State of Delaware, Secretary of
State, Division of Corporations, SR
20230155865, File Number 7058308

Represented by: Daniel Ingersoll, Chief
Business Officer/Secretary

contact person: xxxxxxxx

Account No.: xxxxxxxx

Bank Code: xxxxx

BIC/SWIFT Code: xxxxxxxx

IBAN: xxxxxxxx

2 UVODNÍ USTANOVENÍ

- 2.1 Kupující je řešitelem projektu s názvem České infrastruktury pro integrativní strukturní biologii, reg. č. projektu CZ.02.01.01/00/23_015/0008175 (dále jen „Projekt“) a příjemcem podpory na uvedený projekt z Operačního programu Jan Amos Komenský (dále jen „OPJAK“).
- 2.2 Prodávající je dodavatel vybraný Kupujícím v rámci zadávacího řízení s názvem Helium liquifier CEITEC MU.
- 2.3 Účelem této Smlouvy (dále jen Smlouva) je zabezpečení nezbytného přístrojového vybavení pořizovaného v rámci Projektu. Smluvní strany berou na vědomí, že jakékoli, byť jen částečné, neplnění povinností

2 INTRODUCTORY PROVISIONS

- 2.1 The Purchaser is a principal investigator of the project entitled České infrastruktury pro integrativní strukturní biologii, Reg. No. of the project CZ.02.01.01/00/23_015/0008175 (hereinafter the “Project”) and recipient of the grant from the Operational Program Jan Amos Komenský (hereinafter “OPJAK”).
- 2.2 The Seller is a provider selected by the Purchaser within the tender proceedings entitled Helium liquifier CEITEC MU.
- 2.3 The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) is to provide the necessary instrumentation procured within the Project. The contracting parties hereby acknowledge that any non-compliance, albeit

vyplývajících z této smlouvy, ať už na straně prodávajícího či kupujícího, může ohrozit čerpání dotačních prostředků poskytnutých na realizaci předmětu smlouvy, příp. může vést k udělení sankcí kupujícímu ze strany orgánů oprávněných k výkonu kontroly Projektu, v jejichž rámci jsou dotační prostředky poskytovány. Škoda, která může kupujícímu neplněním povinností vyplývajících z této smlouvy vzniknout, tak může i přesáhnout sjednanou kupní cenu.

- 2.4 Smluvní strany se zavazují činit veškerá právní jednání mající dopad na závazky vyplývající z této smlouvy pouze prostřednictvím výše uvedených kontaktních osob. Jednání učiněná prostřednictvím jiných osob jsou právně účinná toliko po oznámení jiných či dalších kontaktních osob druhé straně osobami výše uvedenými.

partial, with the contractual obligations hereof, whether on the part of the Seller or the Purchaser, may hamper the utilisation of the grants provided for the implementation of the contract or may result in sanctions imposed on the Purchaser by the authorities competent to supervise the Project, through whom grants are provided. Any financial loss arising on the Purchaser's part for non-complying with the contractual obligations hereof may even exceed the agreed purchase price.

- 2.4 The Contracting Parties undertake to take any legal actions affecting the obligations hereof only through the contact as mentioned above persons. Any actions taken by other persons shall not be legally effective unless those mentioned above introduce these contact persons to the other party.

3 PŘEDMĚT SMLOUVY

- 3.1 Prodávající se zavazuje, že Kupujícímu dodá a odevzdá věc či věci, které jsou předmětem koupě, umožní mu nabýt vlastnické právo k těmto věcem, a že splní další s tím související závazky uvedené ve smlouvě. Kupující se zavazuje, že věci převezme a zaplatí prodávajícímu kupní cenu. Součástí předmětu smlouvy je dále i plnění uvedené v čl. 11 smlouvy.
- 3.2 Věci se pro účely této smlouvy rozumí níže uvedené zařízení dodávané jako celek:
Zkapalňovač helia.
- 3.3 Množství, jakost a provedení, jakož i další specifikace a vlastnosti zařízení jsou ujednány v příloze č. 1 smlouvy.
- 3.4 Závazek prodávajícího odevzdat věci zahrnuje také
- a) dopravu zařízení na určené místo;
 - b) instalaci zařízení v prostorách určených Kupující, přičemž instalací se rozumí usazení zařízení v místě plnění, případně jeho sestavení či propojení a dále napojení zařízení na zdroje, zejména připojení k elektrickým rozvodům, napojení na chladící vodu, napojení na přívod tlakového helia a napojení na systém odchytu helia, jsou-li taková napojení

3 SUBJECT OF AGREEMENT

- 3.1 The Seller agrees to provide the Purchaser with and hand them over the item or items representing the subject of the purchase, enable them to gain title to such items and meet other related obligations arising hereunder. The Purchaser agrees to accept the items and pay the Seller the purchase price. The subject matter of the Agreement also includes the performance specified in Article 11 of the Agreement.
- 3.2 Regarding this agreement, an item means the following equipment provided as a whole: Helium liquefier.
- 3.3 The quantity, quality, design, and other device specifications and characteristics are stipulated in Annex No. 1 hereto.
- 3.4 The obligation of the Seller to hand over the items also includes
- a) transport of the equipment to a given place;
 - b) installation of the equipment in areas designated by the Purchaser, where the installation means placing the device at the place of performance and its assembling or linking up, as well as connecting it to the mains, mainly electrical distribution, connection to cooling water, connection to pressurized helium supply and connection to helium

- pro řádnou funkčnost zařízení nezbytná;
- c) předání dokladů,
- které jsou nutné k užívání zařízení, zejména technické dokumentace zařízení, instrukcí a návodů k obsluze i údržbě zařízení (manuálů) v českém nebo anglickém jazyce,
 - které se k zařízení jinak vztahují (prohlášení o shodě dodaného zařízení se schválenými standardy, protokoly o revizích atp.)
- d) zaškolení a seznámení osob určených Kupujícím k obsluze zařízení tak, aby byly schopny zařízení náležitě užívat pro plánované účely,
- e) **zrušeno**
- 3.5 Prodávající prohlašuje, že
- a) je výlučným vlastníkem zařízení,
- b) dodávané zařízení je nové, tzn. nikoli dříve použité;
- c) dodávané věci odpovídají této smlouvě, tzn. že mají vlastnosti, které si strany ujednaly, a chybí-li ujednání, takové vlastnosti, které prodávající nebo výrobce popsal nebo které kupující očekával s ohledem na povahu věcí a na základě obchodní prezentace jimi prováděné, že se hodí k účelu vyplývajícímu z této smlouvy, že jsou v odpovídajícím množství, že vyhovují požadavkům právních předpisů a že jsou bez jakýchkoliv jiných vad, a to i právních, zejména na něm nevážnou zástavu ani žádná jiná práva třetích osob.
- d) Prodávající bude při plnění této Smlouvy postupovat s náležitou odbornou péčí, v souladu s platnými právními předpisy, touto Smlouvou, jakož i příslušnými technickými normami.
- 3.6 Kupující předem vylučuje možnost přijetí nabídky (návrhu smlouvy) s dodatky nebo odchylkami ve smyslu § 1740 odst. 3 občanského zákoníku (OZ).
- capture system, if such connections are necessary for proper operation of the device;
- c) providing documents
- which are required for the operation of the device, mainly technical documentation of the device, instructions and instruction/maintenance manuals in Czech or English language,
 - otherwise related to the device (Declaration of Conformity together with any approved standards, revision protocols, etc.)
- d) training and familiarisation of the Purchaser-assigned personnel to the extent of being able to operate the device correctly for intended purposes,
- e) **deleted**
- 3.5 The Purchaser declares
- a) to be an exclusive owner of the device,
- b) that the provided device is new, i.e., not yet used;
- c) that the items provided comply with this Agreement, i.e. they have the qualities agreed upon by the parties hereto and, in case such agreement is missing, they have the qualities described by the Seller or the producer or the qualities which the Purchaser expected concerning the nature of the items and following their business presentation, that they are suitable for the purpose arising hereunder, that they are provided in adequate quantities, that they comply with legal provisions, and that they are free from any other defects even the legal ones, especially that they are not encumbered by a pledge or any other rights of third parties.
- d) in the performance hereof, the Seller shall exercise due professional care by legal provisions in force, this Agreement, and relevant technical standards.

4 KUPNÍ CENA

- 4.1 Kupní cena je stanovena na základě nabídky Prodávajícího předložené v rámci zadávacího řízení jako cena maximální a nepřekročitelná pro dodávku vymezenou v čl. 3 Smlouvy a činí **195 465 USD** bez DPH.
- 4.2 Podrobný rozpis kupní ceny, resp. jednotlivých položek, vychází z podrobné technické specifikace a obchodních podmínek Smlouvy.
- 4.3 Kupní cena je cenou nejvýše přípustnou, kterou není možné překročit. Prodávající prohlašuje, že kupní cena obsahuje jeho veškeré nutné náklady na dodávky a služby nezbytné pro řádné a včasné splnění předmětu.
- 4.4 Prodávající přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 OZ.
- 4.5 Není-li výslovně uvedeno jinak, veškeré ceny v této Smlouvě uvedené se rozumí bez daně z přidané hodnoty (dále také DPH), která bude Prodávajícím účtována dle předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 4.6 Dodání Zboží bude realizováno podle pravidel Incoterms 2020 DAP (Delivered at Place) na místo určené Kupujícím s rozšířením o povinnosti dle této smlouvy. V případě, že je Prodávající osobou se sídlem mimo území ČR, povinnost vypočítat a odvést za dodané Zboží DPH v České republice náleží Kupujícímu.
- 4.7 Sjednaná cena dodávky je cenou nejvýše přípustnou. Změna výše ceny je možná pouze v případě, že po uzavření Smlouvy a před termínem předání a převzetí dodávky dojde ke změnám sazeb DPH (je možná výhradně změna výše DPH).

5 PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 5.1 Právo na zaplacení kupní ceny věci vzniká jejím převzetím kupujícím. Kupující uhradí prodávajícímu tyto částky: a) 20 % kupní ceny do

- 3.6 The Purchaser hereby excludes the possibility of accepting an offer (contract proposal) with amendments or deviations within the meaning of Section 1740(3) of the Civil Code (CC).

4 PURCHASE PRICE

- 4.1 The purchase price has been determined based on the Seller's offer submitted in tender proceedings as the maximum price that cannot be exceeded concerning the delivery specified in Art. Three hereof, amounting to **195 465 USD** excl. VAT.
- 4.2 The detailed breakdown of the purchase price, or individual items, is based on the detailed technical specification and terms and conditions of the Agreement.
- 4.3 The purchase price is the highest permissible price, which shall not be exceeded. The Seller states that the purchase price consists of all the unavoidable costs on deliveries and services that are necessary for proper and timely completion of the subject of the contract.
- 4.4 The Seller takes all the risks related to a change in circumstances as stipulated under Section 1765 (2) of the CC.
- 4.5 Unless stated otherwise, all prices hereof are exclusive of the value-added tax (hereinafter VAT), which the Seller shall charge according to the regulations in force as of the date of the taxable transaction.
- 4.6 The delivery of Goods shall be performed under Incoterms 2020 DAP (Delivered Duty Paid) to the location specified by the Purchaser extended by the obligations set out in this Agreement. If the Seller is an entity with its registered office outside the territory of the Czech Republic, the obligation of VAT calculation and return for the delivered Goods in the Czech Republic pertains to the Purchaser.
- 4.7 The agreed price of the delivery is the highest permissible. Any changes in its value are only possible if specific changes occur in VAT rate (only the change in VAT is permissible) upon concluding the Agreement and before the date of handover and acceptance of the delivery.

5 PAYMENT TERMS

- 5.1 The right to the Purchase price payment shall arise upon the delivery acceptance by the Purchaser. The Purchaser shall provide the

třiceti (30) dnů od účinnosti této smlouvy na základě vystaveného daňového dokladu; b) 70 % kupní ceny do třiceti (30) dnů od složení věci v místě dodání; c) 10 % kupní ceny bude zaplacen po převzetí věci na základě vyúčtovacího daňového dokladu.

- 5.2 Kupní cena bude uhrazena po předání a převzetí dodávky, a to na základě daňových dokladů (dále jen faktur) vystavených Prodávajícím. Fakturačně musí být jednoznačně oddělena výše plnění investičního charakteru, včetně k němu se vztahujícímu příslušenství, a výše plnění neinvestičního charakteru nemajícího povahu příslušenství.
- 5.3 Pokud dodávka bude Prodávajícím předána a Kupujícím převzata bez vad a nedodělků. Kupující uhradí ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 Smlouvy celou Kupní cenu včetně DPH (mimo článku 4.6).
- 5.4 Lhůta splatnosti faktury Prodávajícího je 30 dnů ode dne následujícího po dni doručení faktury do sídla Kupujícího.
- 5.5 Za doručení faktury se považuje den doručení faktury elektronicky na emailovou adresu xxxxxxxx, poštou nebo kurýrní službou na kontaktní adresu Kupujícího nebo den osobního předání faktury do poštovní evidence Kupujícího.
- 5.6 Faktura Prodávajícího musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu, formou a obsahem odpovídat zákonu č. 563/1991 Sb., v platném znění, a zákonu č. 235/2004 Sb., v platném znění. Faktura musí obsahovat zejména:
- a) označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo
 - b) identifikační údaje Kupujícího včetně DIČ
 - c) identifikační údaje Prodávajícího včetně DIČ,
 - d) náležitosti obchodní listiny
 - e) popis obsahu účetního dokladu
 - f) datum vystavení
 - g) datum uskutečnění zdanitelného plnění
 - h) výši ceny bez daně celkem

following payments to the Seller: a) 20 % of the Purchase price within thirty (30) days after the entry into force of this Agreement of this Agreement on the basis of the issued tax document; b) 70% of the Purchase Price within thirty (30) days after the item delivery to the place of delivery; c) 10 % of the Purchase price after the acceptance of the delivery on the basis of the settlement tax document.

- 5.2 The Purchase price shall be paid upon handover and acceptance of the delivery based on tax documents (hereinafter only the "invoices") issued by the Seller. Regarding the invoices, the amount of investment supply and related accessions shall be clearly separated from the amount of non-investment supply that differs from accessions.
- 5.3 If the delivery is handed over by the Seller and accepted by the Purchaser without defects and complete, the Purchaser shall pay the entire Purchase price inclusive of VAT (outside Article 4.6) within the due period as stipulated by Art.5.4 hereof.
- 5.4 The due period for the Seller's invoice is 30 days from the day following the date of delivering the invoice to the Purchaser's registered office.
- 5.5 The date of delivery is considered the date the invoice is delivered, electronically to the email address xxxxxxxx, by mail or courier post, to the Purchaser's office address or the date the invoice is personally delivered to the Purchaser's mail records.
- 5.6 The Seller's invoice shall not fail to include all the elements of a tax or accounting document, conform formally and factually to Act No.563/1991 Sb., as amended, as well as Act No.235/2004 Sb., as amended. The invoice shall mainly contain the following:
- a) designation of an accounting document and its serial number
 - b) identification data of the Purchaser, including tax ID number
 - c) identification data of the Seller, including tax ID number
 - d) all the particulars of a business document
 - e) description of an accounting document content

- i) název programu: Operační program Jan Amos Komenský (název projektu: České infrastruktury pro integrativní strukturální biologii, reg. č. CZ.02.01.01/00/23_015/0008175), pakliže je to relevantní
- j) podpis odpovědné osoby Prodávajícího
- k) přílohu – kopii protokolu o předání a převzetí dodávky s podpisem osoby, která za Kupujícího dodávku převzala.

V případě, že faktura nebude obsahovat výše uvedené náležitosti, bude Kupujícím vrácena k opravení bez proplacení. V takovém případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení opravené či nově vyhotovené faktury.

Prodávající je povinen kupujícímu zaslat na emailovou adresu xxxxxxxx elektronickou verzi faktury ve formátu pdf.

5.7 Peněžitý závazek (dluh) Kupujícího se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z účtu Kupujícího.

5.8 V případě, že číslo bankovního účtu Prodávajícího uvedené v této smlouvě nebo na Prodávajícím vystavených fakturách nebude uveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu ustanovení § 109 odst. 2 písm. c) zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZDPH“), je Kupující oprávněn uhradit Prodávajícímu pouze tu část peněžitého závazku vyplývajícího z faktury, jež odpovídá výši základu daně, a zbylou část pak ve smyslu ust. § 109a ZDPH uhradit přímo správci daně. Stane-li se Prodávající nespolehlivým plátcem ve smyslu ust. § 106a ZDPH, použije se tohoto odstavce obdobně.

- f) date of issuance
- g) date of taxable transaction
- h) total price exclusive of tax
- i) name of the programme: Operational Programme Jan Amos Komenský (name of the project: České infrastruktury pro integrativní strukturální biologii, project registration number: CZ.02.01.01/00/23_015/0008175), if relevant
- j) signature of an authorised person on the part of the Seller
- k) annexe – a copy of the Handover and Acceptance Certificate signed by the person who accepted the delivery on behalf of the Purchaser.

If the invoice fails to contain the abovementioned particulars, the Purchaser shall hand it back for correction without clearing. In such a case, the due period begins to run once again from the date of delivery of the corrected or newly issued invoice.

The seller is obliged to email xxxxxxxx an electronic version of the invoice in pdf.

5.7 The Purchaser's financial obligation (debt) is deemed satisfied on the date when the due amount is debited from the Purchaser's account.

5.8 In case the Seller's bank account number, stated herein or on invoices issued by the Seller, fails to allow remote access as stipulated under Section 109 (2) c) of the Act No.235/2004 Sb., on Value Added Tax, as amended (hereinafter only the "VAT Act"), the Purchaser is entitled to pay the Seller only that part of financial obligation arising from the invoice which corresponds to the amount of the tax base. In contrast, the rest shall be paid directly to the tax administrator under S 109a of the VAT Act. If the Seller becomes unreliable under S 106a of the VAT Act, the paragraph shall be applied mutatis mutandis.

6 LHŮTA A MÍSTO PLNĚNÍ

6.1 Prodávající se zavazuje splnit svůj závazek dodat a odevzdat věci dle této smlouvy Kupujícímu nejpozději do **7 měsíců** ode dne objednání věci – písemné výzvy k plnění („Lhůta plnění“).

6 PERIOD AND PLACE OF PERFORMANCE

6.1 The Seller undertakes to fulfill their obligation of delivering and handing over the goods to the Purchaser no later than in **7 months** from the

- 6.2 Prodlení Prodávajícího se lhůtou plnění se považuje za podstatné porušení Smlouvy.
- 6.3 Prodávající není v prodlení a není povinen Kupujícímu zaplatit smluvní pokutu za prodlení s plněním povinností utvrzených smluvní pokutou, a to za dobu trvání mimořádných nepředvídatelných a nepřekonatelných překážek vzniklých nezávisle na vůli Prodávajícího vyšší mocí. O vzniku vyšší moci je Prodávající povinen Kupujícího bezodkladně informovat. Existenci vyšší moci prokazuje Prodávající a potvrzuje Kupující. Bez potvrzení Kupujícího není možné se na Vyšší moc odkazovat.
- 6.4 Místem plnění je Středoevropský technologický institut Masarykovy univerzity, Kamenice 753/5, 625 00 Brno – pavilon C04, Česká republika (dále též jen „Stanoviště“).

day of ordering the item – written request for performance (“Period of performance”).

- 6.2 The Seller’s delay in the performance period shall be deemed a fundamental breach of the Agreement.
- 6.3 The Seller is not in arrears and is not obliged to pay the Purchaser a contractual penalty for delay in fulfilling the obligations secured by a contractual penalty for the duration of extraordinary, unforeseeable, and insurmountable obstacles arising independently of the Seller’s will (force majeure). The Seller is obliged to inform the Purchaser without undue delay about the occurrence of force majeure. The existence of force majeure must be demonstrated by the Seller and confirmed by the Purchaser. Without the Purchaser’s confirmation, invoking force majeure is impossible.
- 6.4 The place of performance is the Central European Institute of Technology, Masaryk University, Kamenice 753/5, 625 00 Brno – Pavilion C04, The Czech Republic (“Site”).

7 INSTALACE, PŘEVZETÍ DODÁVKY

7.1 Prodávající je povinen písemně informovat kontaktní osobu Kupujícího o přesném termínu, ve kterém věci odešle ze svého místa odeslání, a to alespoň 21 dní před jejich odesláním, nebude-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. Kupující je oprávněn ve lhůtě 3 dnů ode dne doručení oznámení jednostranně odložit odeslání věci. V případě odkladu odeslání je Prodávající povinen navrhnout Kupujícímu nový termín odeslání v přiměřené lhůtě. Ustanovení tohoto odstavce se použije opakovaně, dokud není dodání zboží realizováno, nejpozději však do konce lhůty plnění sjednané ve smlouvě. Nesplní-li Prodávající tyto povinnosti, je Kupující oprávněn odevzdání věcí odmítnout.

7.2 Případně-li poslední den lhůty pro odevzdání věcí na sobotu, neděli nebo svátek, je posledním dnem lhůty pracovní den nejbliže následující. Nebude-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak, platí, že odevzdání věcí proběhne v době od 10:00 do 15:00.

7.3 Převzetí věcí bude Kupujícím potvrzeno na dodacím listu, který bude pro účely této Smlouvy plnit i funkci předávacího protokolu.

7.4 Předávací protokol (dodací list) musí obsahovat:

- a) Název a sídlo Prodávajícího a Kupujícího;

7 INSTALLATION, DELIVERY ACCEPTANCE

7.1 The Seller is obliged to inform the Purchaser’s contact person in writing of the exact date on which the items will be dispatched from the Seller’s place of dispatch, at least 21 days prior to such dispatch, unless otherwise agreed between the Seller and the Purchaser. The Purchaser shall be entitled, within 3 days from receipt of such notice, to unilaterally postpone the dispatch of the goods. In the event of a postponement, the Seller shall propose to the Purchaser a new dispatch date within a reasonable period. This process shall be repeated as necessary until the goods are delivered, but in any case no later than by the end of the Period of performance agreed in the Agreement. If the Seller fails to comply with these obligations, the Purchaser is entitled to refuse to hand over the items.

7.2 If the last day of the deadline for handing in the items falls on a Saturday, Sunday or public holiday, the last day of the deadline shall be the next working day. Unless otherwise agreed between the Seller and the Purchaser, the handover shall take place between 10:00 and 15:00.

7.3 Acceptance of the goods will be confirmed by the Purchaser on the delivery note, which will also serve as a handover report for the purposes of this Agreement.

- b) Identifikaci kupní smlouvy;
- c) Označení dodaných věcí s uvedením výrobních čísel buď v předávacím protokolu (dodacím listu), nebo v samostatném dokumentu předloženém prodávajícím nejpozději do sedmi dnů po podpisu předávacího protokolu.;
- d) Datum podpisu předávacího protokolu, které je dnem zdanitelného plnění;
- e) Stav věcí v okamžiku jejich předání a převzetí;
- f) Seznam předaných dokladů a dokumentace;
- g) Seznam uživatelů Kupujícího technicky a aplikačně seznámených s obsluhou věcí; případně závazek Prodávajícího provést uživatelskou instruktáž pověřených pracovníků Kupujícího v pozdějším termínu dohodnutém s Kupujícím. Odložení uživatelské instruktáže se souhlasem Kupujícího není překážkou pro vznik práva na zaplacení kupní ceny.
- h) Ověření, zda bylo splněno řádně.

7.5 Převzetím věcí přechází na Kupujícího vlastnické právo k věcem, jakož i nebezpečí vzniku škody na věcech.

Kontrola zjevných vad věcí Kupujícím

7.6 Kupující po převzetí věcí provede kontrolu zjevných vad věcí, zejména co do jejich provedení a množství. Kupující neprovádí kontrolu zjevných vad věcí při jejich odevzdání; přesto zjistí-li ještě před jejich převzetím od Prodávajícího, že věci trpí jakýmkoli vadami, je oprávněn jejich odevzdání rovnou odmítnout.

7.7 Zjistí-li Kupující, že věci vykazují vady, příp. že Prodávající neodevzdal, byť i jedinou věc, oznámí to nejpozději do 7 dnů ode dne převzetí věcí Prodávajícímu.

7.8 Při uplatňování práv z vadného plnění Smluvní strany postupují přiměřeně v souladu s ustanoveními o reklamaci vad věcí v záruční době dle

7.4 The handover report (delivery note) must include:

- a) Name and registered office of the Seller and the Purchaser;
- b) Identification of the Purchase Agreement;
- c) Identification of the items delivered, with the serial numbers provided either in the handover report (delivery note) or in a separate document submitted by the Seller no later than seven days after the signing of the handover report.;
- d) The date of signing the handover report, which is the date of the taxable supply;
- e) The condition of the items at the time of their handover and acceptance;
- f) List of documents and documentation submitted;
- g) A list of the Purchaser 's users technically and application familiar with the operation of the items; where applicable, the Seller's commitment to conduct user instruction of the Purchaser 's authorized personnel at a later date agreed with the Purchaser. Postponement of the user briefing with the Purchaser 's consent shall not preclude the right to payment of the purchase price.

7.5 Upon acceptance of the goods, the ownership right to the goods, as well as the risk of damage to the goods, passes to the Purchaser.

Inspection of apparent defects in the goods by the Purchaser

7.6 After taking over the goods, the Purchaser shall inspect the goods for obvious defects, especially as regards their design and quantity. The Purchaser shall not inspect the goods for any apparent defects upon handover; however, if the Purchaser discovers, before taking over the goods from the Seller, that the goods suffer from any defects, the Purchaser shall be entitled to refuse handover of the goods outright.

7.7 If the Purchaser discovers that the goods are defective or that the Seller has not handed over even

této Smlouvy. Práva z takto oznámených vad se Prodávající zavazuje uspokojit bezodkladně, nejpozději však do 60 dnů ode dne jejich oznámení v souladu s bodem 12.3 této Smlouvy, nebude-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak.

8 DALŠÍ PODMÍNKY PRO DODÁVKU

Pokyny Kupujícího

- 8.1 Při plnění předmětu Smlouvy postupuje Prodávající samostatně. Prodávající se však zavazuje respektovat veškeré pokyny Kupujícího, týkající se plnění předmětu smlouvy a upozorňující na možné porušování smluvních povinností Prodávajícího.
- 8.2 Prodávající je povinen upozornit Kupujícího bezodkladně na nevhodnou povahu věcí převzatých od Kupujícího nebo pokynů daných mu Kupujícím k provedení předmětu smlouvy, jestliže Prodávající mohl tuto nevhodnost zjistit při vynaložení odborné péče.

Použité materiály a výrobky

- 8.3 Věci, které jsou potřebné k provedení dodávky, je povinen opatřit Prodávající, pokud v této Smlouvě není výslovně uvedeno, že je opatří Kupující.
- 8.4 Prodávající se zavazuje, že k realizaci dodávky použije výhradně nové (nikoli již dříve použité, byť i repasované) součásti a materiály. Prodávající se zavazuje a ručí za to, že při realizaci dodávky nepoužije žádný materiál, o kterém je v době jeho užití známo, že je škodlivý nebo nespňuje hygienické či ekologické parametry. Stejně tak se Prodávající zavazuje, že k realizaci dodávky nepoužije materiály a dodávky, které nemají požadovanou certifikaci, je-li pro jejich použití certifikace nezbytná podle příslušných předpisů. Pokud Prodávající uvedené závazky nedodrží, je povinen na písemné vyzvání Kupujícího provést okamžitě nápravu a veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.

Kontrola provádění předmětu smlouvy

a single item, the Purchaser shall notify the Seller no later than 7 days from the date of receipt of the goods.

7.8 In exercising rights arising from defective performance, the Parties shall proceed appropriately in accordance with the provisions on claims for defects under warranty as set out in this Agreement. The Seller undertakes to satisfy the rights arising from such notified defects without undue delay, but no later than within 60 days from the date of notification, in accordance with Clause 12.3 of this Agreement, unless otherwise agreed between the Seller and the Purchaser.

8 FURTHER TERMS OF DELIVERY

The Purchaser's instructions

8.1 Performing the subject of the Agreement, the Seller shall proceed independently. However, the Seller undertakes to respect any instructions of the Purchaser relating to the performance of the subject hereof and notifying of possible breach of the Seller's contractual obligations.

8.2 The Seller shall notify the Purchaser without delay of the improper nature of things and items taken over from the Purchaser or of the Purchaser's instructions to perform the subject of the Agreement if the Purchaser could have taken due professional care to uncover such impropriety.

Used materials and products

8.3 All the things and items necessary for the delivery performance shall be procured by the Seller unless expressly stated herein that the Purchaser will procure them.

8.4 Regarding the delivery performance, the Seller undertakes to use only new (not yet used, albeit recycled) parts and materials. The Seller undertakes and guarantees not to use any material during the delivery performance known at the time of its use to be harmful or non-compliant with sanitary or environmental standards. The Seller undertakes not to use any materials and supplies during the delivery performance that would fail to have the required certification if such certification is mandatory for their use according to applicable regulations. In case the Seller fails to meet the obligations hereof, they shall be obliged, upon written invitation from the Purchaser, to rectify

8.5 Kupující je oprávněn kontrolovat provádění předmětu smlouvy. Provádění v rozporu s povinnostmi Prodávajícího dle této Smlouvy bude považováno za podstatné porušení Smlouvy. Zjistí-li Kupující, že Prodávající provádí předmět smlouvy v rozporu se svými povinnostmi, je Kupující oprávněn požadovat se toho, aby Prodávající odstranil vady vzniklé z takového postupu a předmět smlouvy prováděl dále řádným způsobem nebo je oprávněn z téhož důvodu od Smlouvy odstoupit.

Škody

8.6 Prodávající odpovídá za přímou a předvídatelnou škodu, kterou Kupujícímu způsobí prokazatelným porušením svých smluvních nebo zákonných povinností při plnění této smlouvy. Tato povinnost zahrnuje i škodu způsobenou osobami, které Prodávající využívá při plnění smlouvy. Prodávající se zavazuje takovou škodu napravit nebo nahradit v penězích v přiměřené lhůtě po jejím prokazatelném zjištění.

8.7 Za nepřímou, následnou nebo sankční škodu, zejména ušlý zisk, narušení provozu, smluvní pokuty vůči třetím osobám nebo ztrátu obchodních příležitostí, Prodávající neodpovídá, pokud taková škoda nebyla způsobena úmyslně nebo hrubou nedbalostí.

8.8 Prodávající je povinen zabezpečit ve svých subdodavatelských smlouvách splnění všech povinností vyplývajících Prodávajícímu ze Smlouvy.

9 ZÁRUKA ZA JAKOST

9.1 Prodávající odpovídá za vady zjištěné v záruční době, která činí **12 měsíců**.

9.2 Prodávající je odpovědný za to, že po celou Záruční dobu bude mít zařízení vlastnosti sjednané touto smlouvou, zejména vlastnosti vymezené v příloze č.1 smlouvy.

9.3 Záruční doba začíná běžet dnem podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky Kupujícím. Je-li dodávka Kupujícím převzata s alespoň jednou drobnou vadou či

the defective condition without undue delay and bear all costs in addition to that.

Inspecting the performance of the contractual subject

8.5 The Purchaser shall be entitled to inspect the performance of the contractual subject. Any performance contravening the Seller's obligations arising hereunder shall be classified as a fundamental breach of the Agreement. Should the Purchaser find out that the Seller is performing the subject of the Agreement contrary to their obligations, the Purchaser is entitled to require the Seller to rectify any defects resulting from such performance and to perform the subject of the Agreement duly henceforth; otherwise, the Purchaser shall be entitled to withdraw from the Agreement for such reasons.

Damage

8.6 The Seller shall be liable for direct and foreseeable damage caused to the Purchaser by a demonstrable breach of its contractual or legal obligations in the performance of this Agreement. This obligation also includes damage caused by persons used by the Seller in the performance of the Agreement. The Seller undertakes to remedy such damage or compensate for it in money within a reasonable period of time after its demonstrable discovery.

8.7 The Seller shall not be liable for indirect, consequential, or punitive damages, in particular lost profits, disruption of operations, contractual penalties to third parties, or loss of business opportunities, unless such damage was caused intentionally or by gross negligence.

8.8 Regarding the subcontractors, the Seller shall be obliged to ensure that any obligations of the Seller arising from the Agreement are correspondingly embodied in the subcontracts.

9 WARRANTY FOR QUALITY

9.1 The Seller shall be liable for any defects uncovered during the warranty period of **12 months**.

9.2 The Seller shall ensure that the device has the properties stipulated herein, especially those specified in Annex No.1 hereto, during the whole warranty period.

- nedodělkem, počíná záruční doba běžet až dnem odstranění poslední vady či nedodělků (akceptace).
- 9.4 V případě rozporu mezi záruční dobou stanovenou v této smlouvě a záruční dobou uvedenou v samostatných záručních listech či prohlášeních o záruce vztahujících se k dílčím částem dodávané věci, platí vždy záruční doba delší.
- 9.5 Prodávající je povinen v průběhu záruční doby provádět bezplatně veškeré servisní úkony, jejichž provedením podmiňuje platnost záruky.
- 9.6 Kupující je povinen oznámit Prodávajícímu vadu dodávky, které se projeví v záruční době, bez zbytečného odkladu po jejich zjištění, nejpozději však do konce záruční doby. Oznámení lze učinit elektronicky na kontaktní adresu Prodávajícího. Oznámení zaslané v průběhu záruční doby se považuje za včasné. Kupující v oznámení popíše vadu nebo způsob, jak se vada projevuje.
- 9.7 Kupující je oprávněn požadovat
- odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná,
 - odstranění vady dodáním nového plnění, není-li vada opravou odstranitelná,
- 9.8 Kupující je oprávněn navrhnout způsob odstranění vady, který mu nejlépe vyhovuje. Prodávající však může navrhnout jiný způsob odstranění vady, pokud by požadovaný způsob byl zjevně nepřiměřený s ohledem na povahu vady a náklady na její odstranění. V případě, že se stejná vada na dodávce vyskytne opakovaně, mohou smluvní strany projednat možnost dodání nového plnění namísto opravy.
- 9.9 Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit.
- 9.10 Při odstraňování vad se Prodávající zavazuje poskytovat Kupujícímu veškerou potřebnou součinnost. Nebude-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak, pak je Prodávající povinen zejména:
- věc, jejíž vada má být odstraněna opravou, převzít k opravě v místě, kde byla Kupujícímu odevzdána, a po provedení opravy opravenou věc opět v tomto místě předat Kupujícímu, a
- 9.3 The warranty period begins when the Purchaser signs the Handover and Acceptance Certificate. Suppose the delivery accepted by the Purchaser has at least one minor defect or incompleteness. In that case, the warranty period begins when the last defect or incompleteness is rectified (acceptance).
- 9.4 In case of any contradictions between the warranty period stipulated herein and warranty periods given in respective warranty cards or warranty statements related to particular parts of a delivered item, always apply the more extended warranty period.
- 9.5 During the warranty period, the Seller shall be obliged to carry out, free of charge, any service operations whose performance is conditional on the validity of the warranty.
- 9.6 The Purchaser shall notify the Seller of any defects in the delivery that appear during the warranty period without undue delay after their discovery, but no later than by the end of the warranty period. The notice may be made electronically to the Seller's contact address. Any notice sent during the warranty period shall be considered timely. The Purchaser shall describe the defect or how it appears in the notice.
- 9.7 The Purchaser shall be entitled to
- require defect removal using repair in case the given defect is repairable,
 - require defect removal using a new delivery in case the given defect is not repairable,
- 9.8 The Purchaser may propose the method of remedying the defect that best suits its needs. However, the Seller may suggest an alternative method if the requested remedy would be clearly disproportionate in view of the nature of the defect and the costs of its removal. If the same defect occurs repeatedly during the warranty period, the Parties may discuss the possibility of providing a replacement delivery instead of repair.
- 9.9 The Seller undertakes to remove any claimed defects of the delivery free of charge.
- 9.10 The Seller undertakes to provide the Purchaser with all necessary assistance in the removal of defects. Unless otherwise agreed between the

- b) v případě odstranění vady dodáním nové věci dodat novou věc na tutéž adresu, kde byla Kupujícímu odevzdána nahrazovaná věc;
- c) zahájit určování řešení vady do čtrnácti (14) dnů od doručení Reklamacce.

I v případech, kdy Prodávající reklamaci ve lhůtě dle ust. 9.10 c) Smlouvy neuzná, je Prodávající povinen vadu odstranit – v takovém případě Prodávající písemně Kupujícího upozorní, že vzhledem k neuznání reklamace se bude domáhat úhrady nákladů na odstranění vady od Kupujícího. V případě, že Prodávající reklamaci neuzná, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který obstará Kupující. V případě, že reklamace bude tímto znaleckým posudkem označena jako oprávněná, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku. Právo Kupujícího na bezplatné odstranění vady i v tomto případě vzniká dnem doručení reklamace Prodávajícímu. Prokáže-li se, že Kupující reklamoval neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu prokazatelně a účelně vynaložené náklady na odstranění vady.

- 9.11 Maximální termín pro odstranění vady je 30 dnů ode dne doručení reklamace, nebylo-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. O odstranění reklamované vady sepíše prodávající a Kupující protokol, ve kterém potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplynula mezi uplatněním reklamace a odstraněním vady, se záruční doba prodlužuje.
- 9.12 Byly-li použity podle smlouvy při výrobě zařízení věci předané kupujícím, neodpovídá prodávající za vady zařízení, které byly způsobeny použitím těchto věcí, jestliže prodávající při vynaložení odborné péče nemohl odhalit nevhodnost těchto věcí pro výrobu zařízení nebo na ni kupujícího upozornil, avšak kupující písemně trval na jejich použití.
- 9.13 Poskytnuté záruky se dále nevztahují na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nebo nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu zařízení, které Kupující od Prodávajícího převzal při převímce (např. záruční listy) nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně poučil. Záruka se rovněž

Seller and the Purchaser, the Seller shall in particular:

- a) to take over the item, the defect of which is to be removed by repair, for repair at the place where it was handed over to the Purchaser, and to hand over the repaired item to the Purchaser again at that place after the repair has been carried out; and
- b) in case of removal of the defect by delivery of a new item, deliver the new item to the same address where the replaced item was delivered to the Purchaser;
- c) to commence defining a solution to the defect within fourteen (14) days after receipt of the Complaint.

Even if the Seller does not acknowledge the complaint within the period specified in Article 9.10(c) of this Agreement, the Seller shall be obliged to remove the defect. In such a case, the Seller shall inform the Purchaser in writing that the complaint has not been acknowledged and that the costs of the defect removal will be charged to the Purchaser. If the Seller does not recognise the complaint, its justification shall be verified using an expert opinion obtained by the Purchaser. If such an expert opinion justifies the complaint, the Seller shall also bear the costs of the expertise. Even in such a case, the Purchaser's right to free removal of the defect shall arise as of the day of the complaint delivery to the Seller. If the Purchaser's complaint is unjustified, the Purchaser shall be obliged to reimburse the Seller for all demonstrable and reasonable costs associated with the defect removal.

- 9.11 The maximum period for defect removal shall be 30 days after the complaint delivery unless the Seller and the Purchaser agree otherwise. The Seller and the Purchaser shall write a report on the claimed defect removal confirming that the defect has been removed. The warranty period shall be extended by the time between raising the complaint and removing the defect.
- 9.12 If items provided by the Purchaser were used under the Agreement in the manufacture of the equipment, the Seller shall not be liable for defects in the equipment caused by the use of such items, provided that the Seller, despite exercising due professional care, could not

nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí, nebo úmyslným jednáním.

9.14 V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve lhůtě dle bodu 9.11 této Smlouvy nebo ve lhůtě jinak dohodnuté mezi Smluvními stranami, je Kupující oprávněn vyzvat Prodávajícího k neprodlenému zajištění odstranění vady. Pokud Prodávající nezahájí odstranění vady do 14 dnů od doručení takové výzvy, je Kupující oprávněn zajistit odstranění vady prostřednictvím autorizovaného servisu, a to na náklady Prodávajícího. Prodávající je povinen uhradit Kupujícímu řádně doložené náklady do 21 dnů od jejich písemného uplatnění.

9.15 Pokud Prodávající po provedení diagnostiky prokazatelně zjistí, že reklamovaná vada nepadá pod poskytovanou záruku, je oprávněn účtovat Kupujícímu pouze účelné a prokazatelně vynaložené náklady, zejména náklady na diagnostiku a dopravu (včetně dopravy na adresu Prodávajícího a zpět). Prodávající je povinen Kupujícího předem písemně informovat o povaze zjištěné vady, o odhadu nákladů a o navrhovaném dalším postupu. Kupující má právo navrhovaný další postup odmítnout; v takovém případě je Prodávající oprávněn účtovat pouze náklady, které vznikly do okamžiku odmítnutí, a to pouze v prokazatelné a přiměřené výši.

10 POJIŠTĚNÍ

Prodávající se zavazuje obstarat si nejpozději do převzetí Stanoviště pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou při výkonu své podnikatelské činnosti, kryjící případné škody způsobené při provádění dodávky Kupujícímu či třetím osobám po celou dobu provádění dodávky. Prodávající se zavazuje udržovat zmíněné pojištění v platnosti po celou dobu provádění dodávky. Nesplnění tohoto závazku je podstatným porušením Smlouvy.

11 NEZBYTNÝ MIMOZÁRUČNÍ SERVIS

11.1 Prodávající se zavazuje zajistit pro Kupujícího poskytování mimozáručních servisních služeb, údržby a výměny opotřebovaných dílů v rozsahu stanoveném v návodu k použití a servisním manuálu výrobce, a to po dobu odpovídající souhrnné délce čtyřiceti (40) měsíců skutečného provozu zařízení v režimu 24 hodin denně, 7 dní v týdnu, v běžném prostředí s filtrací vzduchu EU5 a v rozmezí

have discovered their unsuitability for the manufacture of the equipment, or if the Seller informed the Purchaser of their unsuitability but the Purchaser insisted on their use in writing.

9.13 Granted warranties neither apply to any defects caused by unprofessional handling, incorrect or unsuitable maintenance, or by non-compliance with manufacturer's guidelines regarding the operation and maintenance of the appliances/devices which the Purchaser received from the Seller during the acceptance procedure (e.g. warranty certificates) or which the Seller instructed on the Purchaser in writing. The warranty neither applies to defects caused by gross negligence or wilful conduct.

9.14 If the Seller fails to remedy the defect within the period specified in Clause 9.11 of this Agreement or within any other period agreed between the Contracting Parties, the Purchaser shall be entitled to request the Seller to promptly ensure the removal of the defect. If the Seller does not commence the removal of the defect within 14 days after receiving such written request, the Purchaser shall be entitled to have the defect remedied by an authorized service provider at the Seller's expense. The Seller shall reimburse the Purchaser for the duly documented costs within 21 days after receipt of the respective claim.

9.15 If, after performing a diagnostic inspection, the Seller determines and duly substantiates that the reported defect is not covered by the warranty, the Seller is entitled to charge the Purchaser only for reasonable and duly documented costs actually incurred, including but not limited to diagnostics and transportation (including shipping to and from the Seller's service location). The Seller shall inform the Purchaser in advance and in writing of the identified nature of the defect, the estimated costs, and the proposed next steps. The Purchaser shall have the right to decline the proposed next steps. In such a case, the Seller may charge only the costs incurred up to the moment of such refusal, and only to the extent that such costs are reasonable, proportionate, and properly documented.

10 INSURANCE

The Seller undertakes to conclude, no later than by the Site takeover, insurance of liability for damage

provozních teplot 10 °C až 30 °C. Tato doba se počítá na základě údajů o provozní době evidované technickým prostředkem zařízení (např. provozním čítačem), přičemž maximální doba, po kterou může být tato servisní povinnost uplatněna, činí šedesát (60) kalendářních měsíců od převzetí dodávky. Cena za plnění dle tohoto článku činí **3 130 USD** bez DPH a představuje celkovou (all-inclusive) cenu pokrývající veškeré náklady Prodávajícího související s poskytováním mimozáručních servisních služeb po výše uvedené dobu. Kupujícímu v souvislosti s tímto plněním nevznikají žádné další náklady. Ujednání článku 9 této Smlouvy o odstraňování vad se použijí obdobně.

11.2 Kupující bude hradit servisní služby podle čl. 11.1 této smlouvy ročně zpětně, na základě daňového dokladu vystaveného prodávajícím v prosinci příslušného kalendářního roku za skutečně provedené servisní úkony a dodané opotřebované díly dle servisního plánu výrobce v uplynulém kalendářním roce. Platební podmínky uvedené v čl. 5 této smlouvy se použijí obdobně, ale na faktuře nebude již uveden název Projektu uvedený v čl. 5.6 i) této smlouvy. Celková výše úhrady za servisní služby podle čl. 11.1 nesmí překročit cenu za tyto služby stanovenou v čl. 4.2 této smlouvy. Servisní služby podle čl. 11.1 skončí buď: a) po dosažení souhrnné doby čtyřiceti (40) měsíců provozu v režimu 24/7, nebo b) uplynutím lhůty šedesáti (60) kalendářních měsíců od převzetí dodávky, podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve. Po dosažení kterékoliv z těchto hranic nevzniká prodávajícímu nárok na další platby podle tohoto článku.

11.3 Po skončení doby uvedené v čl. 11.1 této smlouvy je Prodávající povinen na výzvu Kupujícího nabídnout zajištění údržby a výměny opotřebovaných dílů za úplatu, a to za cenu v místě a čase obvyklou. Kupující se může rozhodnout, zda nabídku přijme a servisní práce objedná.

11.4 Po skončení doby uvedené v čl. 11.1 této smlouvy je Prodávající povinen na výzvu Kupujícího nabídnout dodávky náhradních dílů a speciálního spotřebního materiálu nezbytného k provozu zařízení, a to za úplatu odpovídající ceně v místě a čase obvyklé. Kupující se může rozhodnout, zda nabídku přijme a náhradní díly nebo materiál objedná.

caused during their business activities covering any damage that may be caused in the delivery performance to the Purchaser or any third parties. The Seller undertakes to maintain such insurance for the entire term of the delivery performance. Failure to fulfil this undertaking shall constitute a material breach of this Agreement.

11 ESSENTIAL OUT-OF-WARRANTY SERVICE

11.1 The Seller undertakes to provide the Purchaser with out-of-warranty service, maintenance and replacement of worn parts as specified in the user manual and manufacturer's service manual, for a total operating period of forty (40) months of actual operation of the equipment in a 24/7 regime, under standard environmental conditions with EU5 air filtration and operating temperature between 10 °C and 30 °C. This period shall be calculated based on the operating time recorded by the device's monitoring system (e.g. operating counter), with the maximum period during which this service obligation may be claimed being sixty (60) calendar months from the acceptance of delivery. The price for the performance under this Article amounts to **3 130 USD** excluding VAT and represents a total (all-inclusive) price covering all Supplier's costs related to the provision of post-warranty service during the above-mentioned period. No additional costs shall be incurred by the Purchaser in connection with this performance. The provisions of Article 9 of this Agreement on defect removal shall apply mutatis mutandis.

11.2 The Purchaser shall pay for the service activities under Article 11.1 of this Agreement annually in arrears, based on a tax document (invoice) issued by the Seller in December of the relevant calendar year for the actual service work performed and worn parts supplied in accordance with the manufacturer's maintenance schedule during the preceding calendar year. The payment terms set out in Article 5 of this Agreement shall apply mutatis mutandis, but the invoice will no longer include name of Project specified in Article 5.6 i) of this Agreement. The total amount payable for maintenance services under Article 11.1 shall not exceed the price for such services as specified in Article 4.2 of this Agreement. The maintenance services under Article 11.1 shall

12 SMLUVNÍ POKUTY A NÁHRADA ŠKODY

- 12.1 Pokud bude Prodávající v prodlení proti sjednané lhůtě k plnění, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z Kupní ceny (včetně DPH) za každý i započatý den prodlení.
- 12.2 Pokud prodlení Prodávajícího přesáhne čtrnáct dnů, je Kupující oprávněn Prodávajícímu účtovat ještě další smluvní pokutu ve výši 0,1 % z Kupní ceny (včetně DPH) za patnáctý a každý další i započatý den prodlení.
- 12.3 Pokud Prodávající neodstraní vadu či nedodělek uvedený v Protokolu o předání a převzetí dodávky nebo oznámený dle bodu 7.8 Smlouvy ve lhůtě 60 dnů od jejich oznámení, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z Kupní ceny za každou vadu či nedodělek, u nichž je Prodávající v prodlení, a to za každý den prodlení.
- 12.4 Pokud Prodávající neodstraní reklamovanou vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.11 Smlouvy, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z kupní ceny za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení, za každý den prodlení.
- 12.5 Pokud Prodávající odmítne za úplaty odstranit poruchu zařízení, která vznikne během tří let po uplynutí záruční lhůty, ve sjednaném termínu nebo do 60 dnů ode dne obdržení požadavku na odstranění poruchy, nebyl-li pro odstranění vady mezi Kupujícím a Prodávajícím termín dohodnut, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z Kupní ceny za každou poruchu, s jejímž odstraněním je Prodávající v prodlení, a to za každý den prodlení.
- 12.6 Pokud bude Kupující v prodlení s úhradou faktury proti sjednanému termínu a neprokáže, že toto prodlení bylo způsobeno opožděným uvolněním prostředků státního rozpočtu, je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícímu úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
- 12.7 Smluvní pokuty se stávají splatnými dnem následujícím po dni, ve kterém na ně vznikl nárok.

terminate upon the earlier of the following: a) upon reaching a cumulative operating time of forty (40) months in 24/7 mode, or b) upon the expiry of sixty (60) calendar months from the date of acceptance of the delivery. Following the occurrence of either of these events, the Seller shall not be entitled to any further payments under this Article.

11.3 After the expiry of the period specified in Article 11.1 of this Agreement, the Seller shall, upon the Purchaser's request, be obliged to offer to provide maintenance and replacement of worn parts for a fee corresponding to the price usual at the place and time of performance. The Purchaser may decide whether to accept such offer and order the service works.

11.4 After the expiry of the period specified in Article 11.1 of this Agreement, the Seller shall, upon the Purchaser's request, be obliged to offer to supply spare parts and special consumables necessary for the operation of the equipment, for a fee corresponding to the price usual at the place and time of performance. The Purchaser may decide whether to accept such offer and order the spare parts or consumables.

12 CONTRACTUAL PENALTIES AND DAMAGE COMPENSATION

12.1 If the Seller is in arrears with the agreed period of performance, the Purchaser shall be entitled to charge the Seller a contractual penalty amounting to 0.05 per cent of the Purchase price (incl. VAT) for each commenced day of delay.

12.2 If the Seller's delay exceeds fourteen days, the Purchaser shall be entitled to charge an additional contractual penalty to the Seller amounting to 0.1 per cent of the Purchase price (incl. VAT) for the fifteenth and every subsequent commenced day of delay.

12.3 If the Seller fails to remove a defect or incompleteness listed in the Handover and Acceptance Certificate or notified under Clause 7.8 of this Agreement within 60 days from its notification, the Purchaser shall be entitled to charge the Seller a contractual penalty amounting to 0.1 per cent of the Purchase price for each defect or incompleteness for each day of delay.

12.4 If the Seller fails to remove a claimed defect by the agreed deadline or – if no such deadline was agreed – within the period set out in

- 12.8 Strana povinná je povinna uhradit vyúčtované pokuty nejpozději do 14 dnů od dne obdržení příslušného vyúčtování. Stejná lhůta se vztahuje i na úhradu úroků z prodlení.
- 12.9 Zaplacením sankce (smluvní pokuty) není dotčen nárok Kupujícího na náhradu škody způsobené mu porušením povinnosti Prodávajícího, na niž se sankce vztahuje.
- 12.10 **Souhrn všech smluvních pokut stanovených procentní sazbou nesmí překročit 5 % z kupní ceny, a to bez ohledu na počet a druh porušení smlouvy, za které jsou tyto pokuty sjednány.**

Art.9.11 hereof, the Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to the Seller amounting to 0.1 per cent of the purchase price per each day of delay for each claimed defect with the removal of which the Seller is in delay.

- 12.5 Should the Seller refuse to remove against payment a defect of the appliance/device, which occurred within three years after the expiry of the warranty period, by agreed deadline or within 60 days after the date of receiving the request for the defect removal, if no such deadline has been agreed between the Purchaser and the Seller, the Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to the Seller amounting to 0.05 per cent of the Purchase price per each day of delay for each claimed defect with the removal of which the Seller is in delay.

- 12.6 If the Purchaser is in arrears with payment of an invoice compared to the agreed payment date and fails to prove that such delay has been caused by a delayed release of funds from the national budget, the Seller shall be entitled to charge interest on overdue payment to the Purchaser amounting to 0.05 per cent of the outstanding amount for each commenced day of delay.

13 UKONČENÍ SMLUVNÍHO VZTAHU

- 13.1 Smluvní vztah založený touto Smlouvou může být ukončen splněním, dohodou Smluvních stran nebo odstoupením.
- 13.2 Kupující je kromě zákonných důvodů oprávněn od Smlouvy odstoupit také v případě
- že proti majetku Prodávajícího bude vedeno insolvenční řízení,
 - že dojde k nepodstatnému porušení povinností uložených Prodávajícímu Smlouvou, které Prodávající v dodatečně poskytnuté lhůtě neodstraní,
 - že Prodávající nebude opakovaně, tzn. minimálně dvakrát, respektovat pokyny Kupujícího,
 - že bude pozastaveno nebo ukončeno poskytování finančních prostředků určených ke krytí výdajů plynoucích z realizace Projektu, případně tyto výdaje budou poskytovatelem dotace označeny za nezpůsobilé,
 - že prodávající uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo

- 12.7 Contractual penalties become payable on the day following the date of the claim origination.

- 12.8 The obligated party shall pay the charged sanctions no later than 14 days after the delivery date of the relevant invoice. The same period shall also apply to the interest of overdue payment.

- 12.9 Payment of the sanction (contractual penalty) shall not affect the Purchaser's entitlement to reimbursement of damage suffered by the Purchaser due to the Seller's breach of the obligation covered by the sanction.

- 12.10 **The total amount of all contractual penalties defined as a percentage of the purchase price shall not exceed 5% of the purchase price, regardless of the number or type of breaches for which such penalties are stipulated.**

13 TERMINATION OF THE CONTRACTUAL RELATIONSHIP

- 13.1 Contractual relations established by this Agreement may be terminated by fulfilment,

mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.

- 13.3 V případě částečného odstoupení od této smlouvy se závazky od počátku zrušují pouze v rozsahu, který odpovídá částečnému plnění, k němuž se odstoupení od smlouvy vztahuje. Ve zbývajícím rozsahu nejsou závazky smluvních stran částečným odstoupením od smlouvy dotčeny.
- 13.4 Účinnost odstoupení od Smlouvy nastává doručením písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

14 ZMĚNY SMLOUVY

- 14.1 Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplnit pouze písemnými průběžně číslovanými smluvními dodatky, jež musí být jako takové označeny a platně signovány oběma smluvními stranami.
- 14.2 Předloží-li některá ze smluvních stran návrh dodatku ke Smlouvě, je druhá smluvní strana povinna se k návrhu vyjádřit do patnácti dnů ode dne následujícího po doručení návrhu dodatku.
- 14.3 Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této Smlouvy na jinou osobu pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího.
- 14.4 Pouze to, co se uvozuje nebo k čemu se dodává „nebude-li mezi prodávajícím a kupujícím dohodnuto jinak“, může být smluvními stranami dohodnuto i ústně. To platí, jen pokud Kupující nebude pro takovou dohodu vyžadovat písemnou formu. Má se za to, že osobami oprávněnými k takové dohodě za smluvní strany jsou i jejich kontaktní osoby.

15 ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

- 15.1 Prodávající se za podmínek stanovených touto smlouvou, v souladu s pokyny Kupujícího a při vynaložení veškeré potřebné odborné péče, zavazuje:
- a) **archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění zakázky podle této smlouvy a kdykoli po tuto dobu Kupujícímu umožnit přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to po dobu stanovenou příslušnými právními předpisy a pravidly OPJAK. Po uplynutí**

agreement between the Contracting parties, or withdrawal.

- 13.2 Other than legal reasons, the Purchaser shall be entitled to withdraw from this Agreement when
- a) insolvency proceedings are being conducted against the Seller,
 - b) the Seller commits a minor breach of their obligations stipulated by the Agreement, which the Seller fails to remedy within an additional period,
 - c) the Seller fails to respect repeatedly, i.e., twice at minimum, the instructions from the Purchaser,
 - d) the provision of financial resources intended for covering the expenses associated with the Project implementation is suspended or terminated, or these expenses are classified as ineligible by the grant provider,
 - e) the Seller provided information or documents in their tender offer that do not correspond to reality and that influenced, or might have influenced, the outcome of tender proceedings.

13.3 In partial withdrawal from this Agreement, the obligations shall be repealed only to the extent corresponding to partial fulfilment to which the withdrawal applies. The remaining obligations of the contracting parties shall not be affected by the partial withdrawal.

13.4 A withdrawal from this Agreement becomes effective upon delivering the withdrawal notice to the other contracting party.

14 AMENDMENTS TO THE AGREEMENT

14.1 This Agreement may be amended or supplemented only by written, continuously numbered, contractual amendments, which shall be identified as such and signed validly by both contracting parties.

14.2 If any contracting party presents a proposal of an amendment hereto, the other party shall be obliged to express its position within fifteen days following the delivery date of the amendment proposal.

- této doby je Kupující oprávněn od Prodávajícího výše uvedené dokumenty bezplatně převzít;
- b) jako osoba povinná dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly,
- c) povinnost dle předchozího bodu se týká rovněž těch částí Smlouvy a dokumentů souvisejících s plněním této Smlouvy, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. jako obchodní tajemství, utajované skutečnosti) za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy. Prodávající se rovněž zavazuje k obdobné povinnosti zavázat také své případné poddodavatele.
- d) strpět uveřejnění uzavřené Smlouvy včetně případných dodatků v souladu s ustanovením § 219 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“) a poskytnout plnou součinnost ke splnění povinností vyplývajících ze znění tohoto ustanovení ZZVZ.
- e) V návaznosti na základní zásady zadávání veřejných zakázek stanovených zákonem o zadávání veřejných zakázek (ZZVZ) má Prodávající zájem na plnění Smlouvy v souladu se zásadami společensky odpovědného zadávání, environmentálně odpovědného zadávání a inovací. Na základě této skutečnosti Prodávající prohlašuje, že:
- zajistí v rámci plnění Smlouvy legální zaměstnávání osob a zajistí pracovníkům podílejícím se na dodávce Zboží odpovídající úroveň bezpečnosti práce a férové a důstojné pracovní podmínky. Odpovídající úrovni bezpečnosti práce a férovými a důstojnými pracovními podmínkami se rozumí takové pracovní podmínky, které splňují alespoň minimální standardy stanovené pracovněprávními a mzdovými předpisy. Kupující je oprávněn požadovat předložení dokladů, ze kterých dané povinnosti vyplývají a
- 14.3 The Seller shall be entitled to transfer their rights and obligations arising hereunder to another person only with prior written consent of the Purchaser.
- 14.4 Only what is put in quotation marks or is followed by “unless otherwise agreed between The Seller and the Purchaser” may be agreed upon in oral form by the parties hereunder. The same applies unless the Purchaser requests such an agreement in writing. It is understood that the persons entitled to make such an agreement on behalf of the contracting parties are also their contact persons.
- 15 FINAL PROVISIONS
- 15.1 According to the terms and conditions stipulated herein, in compliance with the Purchaser’s instructions and taking all necessary professional care, the Seller at this moment undertakes:
- to archive all documents prepared for the performance of the contract under this Agreement and to allow the Purchaser access to such archived documents at any time during such period, for the period required by the applicable legal regulations and OPJAK rules. After the expiry of such period, the Purchaser shall be entitled to take over the above-mentioned documents from the Seller free of charge;
 - as an obligor under Section 2 e) of the Act No.320/2001 Sb., on Financial Control in Public Administration, to provide co-operation during financial control,
 - the obligation under the preceding paragraph also applies to those parts of the Contract and documents related to the performance of this Contract that are subject to protection under special legislation (e.g. trade secrets, classified information), provided that the requirements imposed by the bill are met. The Seller also undertakes to oblige its subcontractors, if any, to do likewise;
 - to tolerate the publication of the Contract, including any amendments, by the provisions of Section 219 of Act

Prodávající je povinen je bez zbytečného odkladu Kupujícímu předložit. Proávající je povinen zajistit splnění požadavků tohoto ustanovení Smlouvy i u svých subdodavatelů. Nesplnění povinností Prodávajícího dle tohoto ustanovení Smlouvy se považuje za podstatné porušení Smlouvy.

- zajistí řádné a včasné plnění finančních závazků svým subdodavatelům, kdy za řádné a včasné plnění se považuje plné uhrazení subdodavatelem vystavených faktur za plnění poskytnutá Prodávajícímu k provedení Díla, a to vždy nejpozději do 30 dnů od obdržení platby ze strany Kupujícího za konkrétní plnění (pokud již splatnost subdodavatelem vystavené faktury nastala dříve). Zhotovitel se zavazuje přenést totožnou povinnost do dalších úrovní dodavatelského řetězce a zavázat své subdodavatele k plnění a šíření této povinnosti též do nižších úrovní dodavatelského řetězce. Objednatel je oprávněn požadovat předložení dokladů o provedených platbách subdodavatelům a smlouvy uzavřené mezi Prodávajícím a subdodavatelem a Prodávající je povinen je bezodkladně poskytnout. Nesplnění povinností Prodávajícího dle tohoto ustanovení Smlouvy se považuje za podstatné porušení Smlouvy.
- se bude v souvislosti s plněním Smlouvy snažit minimalizovat dopad na životní prostředí, respektovat udržitelnost či možnosti cirkulární ekonomiky a pokud je to možné a vhodné bude implementovat nové nebo značně zlepšené produkty, služby nebo postupy; tento závazek bude požadovat i od svých subdodavatelů.

15.2 Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu pouze s předchozím písemným souhlasem kupujícího; § 1879 OZ se nepoužije.

No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the "PPA"), and to provide full cooperation to fulfil the obligations arising from this provision of the PPA.

- e) In line with the fundamental principles of public procurement established by the Public Procurement Act (PPA), the Seller is committed to fulfilling the Contract following the principles of socially responsible procurement, environmentally responsible procurement, and innovation. Based on this commitment, the Seller declares that:
- it will ensure the lawful employment of individuals involved in delivering the Goods under the Contract and provide those workers with adequate occupational safety and fair and dignified working conditions. A sufficient level of occupational safety and fair and dignified working conditions means working conditions that meet at least the minimum standards set by labour and wage laws. The Purchaser shall be entitled to request the production of documents from which these obligations arise, and the Seller shall be obliged to provide them to the Purchaser without undue delay. The Seller shall ensure that its subcontractors also comply with the requirements of this provision of the Contract. Failure of the Seller to comply with its obligations under this provision of the Contract shall be deemed a material breach of the Contract.
 - it will ensure the proper and timely fulfilment of financial obligations to its subcontractors, where adequate and timely fulfilment is considered to be full payment of invoices issued by the subcontractor for performance provided to the Seller for the execution of the Work, always no later than 30 days after receiving payment from the Purchaser for the specific performance (unless the due date of

- 15.3 Kupující je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.
- 15.4 Smluvní strany se dohodly, že právní vztahy založené touto smlouvou se řídí českým právem s výjimkou použití Vídeňské úmluvy o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.
- 15.5 Případné rozpory se smluvní strany zavazují řešit dohodou. Teprve nebude-li dosažení dohody mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo kupující.
- 15.6 Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
- 15.7 Nedílnou součástí Smlouvy jsou její přílohy, a to
- příloha č. 1 –Technická specifikace
- 15.8 V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním Smlouvy a jednotlivými přílohami Smlouvy je rozhodující znění přílohy.
- 15.9 Smlouva bude uzavřena buď připojením zaručených elektronických podpisů obou Smluvních stran, nebo v listinné podobě. V případě uzavření smlouvy v listinné podobě je tato Smlouva vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu; každá smluvní strana obdrží po jednom z nich.
- 15.10 Smlouva nabývá účinnosti okamžikem jejího uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).
- 15.11 Smluvní strany potvrzují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že Smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a že Smlouva nebyla uzavřena v tísní za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

the invoice issued by the subcontractor has already occurred earlier). The Contractor undertakes to pass this identical obligation down through the supply chain and to bind its subcontractors to comply with and propagate this obligation to lower levels of the supply chain. The Purchaser is entitled to request the submission of proof of payments made to subcontractors and the contracts concluded between the Seller and subcontractors, and the Seller is obliged to provide them without delay. Failure of the Seller to comply with its obligations under this provision of the Contract shall be deemed a material breach of the Contract.

- in connection with the performance of the Contract, it shall endeavour to minimise its environmental impact, respect sustainability or circular economy opportunities, and, where possible and appropriate, implement new or significantly improved products, services, or processes; this commitment will also be required from its subcontractors.

- 15.2 The Sellers are entitled to transfer their rights and obligations hereunder to a third party only with the Purchaser's prior written consent; S 1879 of the CC does not apply.
- 15.3 The Purchaser shall be entitled to transfer their rights and obligations hereunder to a third party.
- 15.4 The contracting parties have agreed that the legal relations established hereby be governed by Czech law, except when the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods is applied.
- 15.5 The contracting parties pledge to resolve any contradictions by mutual agreement. Only if no agreement is reached between them shall the matter be dealt with in court having subject-matter jurisdiction according to Act No.99/1963 Sb., Civil Procedure Code, as amended, and, at the same time, in the court having local jurisdiction in whose judicial district the Purchaser has its registered office.

PRODÁVAJÍCÍ:

Datum:

xxxxxxxxxxxxxx

podpis:

KUPUJÍCÍ:

xxxxxxxxxx

- 15.6 The fact that a provision becomes null and void hereunder shall not affect other valid and effective provisions. In that case, the contracting parties undertake to replace a null and void provision with a valid and effective one by mutual agreement that will correspond best to the initially intended purpose of the null and void provision.
- 15.7 The following Annexes shall constitute an integral part of this Agreement:
- Annex No.1 –Technical Specifications
- 15.8 In the event of any discrepancies or contradictions in the wording of this Agreement and individual Annexes hereof, the provisions of Annex shall prevail.
- 15.9 The Contract shall be concluded either by affixing qualified electronic signatures of both Parties or in paper form. In the event of a paper-based contract, this Contract shall be executed in two counterparts, each of which shall have the force of an original; each Party shall receive one counterpart.
- 15.10 The Contract shall become effective upon its publication in the Register of Contracts under Act No. 340/2015 Coll., the Act on Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts).
- 15.11 The contracting parties hereby confirm that they have read this Agreement before its signing and agree with its contents, that the Agreement represents the entire agreement between the contracting parties and that it has not been concluded under duress and conspicuously disadvantageous conditions. In witness of which, the contracting parties have attached their respective signatures hereunder.

SELLER:

xxxxxxxxxxxx

xxxxxxx

PURCHASER:

XXXXXX

XXXXXXXXXX

- Annex No.1 – TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Annex No.1 - Technical Specifications Helium liquifier CEITEC MU		
Type designation of the device		
<i>LHeP22 LN2 Purifier REV 8DEC25</i>		
Technical and functional characteristics <i>(The bids must meet all parameters set out below.)</i>	Requested value	Supplier's offer <i>Supplier indicates meeting all the technical and functional requirements; shall be evidenced unambiguously and plausibly, e.g. by providing technical sheets and drawings of the manufacturer.</i>
The helium liquefier must be capable of liquefying at least 20 litres of liquid helium over a 24-hour period, excluding evaporation from the liquefier itself and the Dewar vessel. <i>This means that we expect an increase of the volume of liquid helium in the detachable Dewar vessel (which can be transferred to a different room and used to refill NMR magnets) to increase by at least 20 liters per day (additional specification for the Dewar vessel are below).</i>	yes	<i>YES - Minimum 22L/day of liquid helium.</i>
The delivery must include a Dewar vessel for collecting and storing liquefied helium with a capacity of at least	250 liters	<i>YES</i>
The Dewar vessel used for collecting and storing liquefied helium must have castors and be designed so that it can be disconnected, transported and used to refill liquid helium in NMR magnets.	yes	<i>YES</i>
The Dewar vessel must be compatible with the helium filling of NMR magnets produced by the Bruker company (Ascend and Ultrashield, 600 MHz–950 MHz), i.e. it must be possible to connect a transfer line with an outer diameter of 9.525 mm and 12.7 mm. The connection between the transfer line and the Dewar vessel must be prepared for sealing using a KF25 flange.	yes	<i>YES</i>

The sum of the distance from the floor to the connection point of the transfer line and the depth of the bottom of the Dewar vessel (i.e. the distance between the bottom of the liquid helium and the connection point of the transfer line at which the KF25 quick connector is attached) must not exceed 317 cm. A lower value is preferred.	yes	<i>YES - the distance between the bottom of the liquid helium and the connection point of the transfer line at which the KF25 quick connector is attached is less than 185 cm.</i>
A Dewar vessel filled with liquid helium must not exceed a maximum weight of 300 kg.	yes	<i>YES - 270 kg</i>
The liquefier system must be equipped with a device that captures gaseous helium released during the liquefaction process. Alternatively, the released gaseous helium should be returned directly to the liquefaction process.	yes	<i>YES</i>
The evaporated helium capture system (if part of the liquefier) must be connected to the existing gas helium capture and collection system piping. This connection will be made at the installation site to piping that is terminated with a valve and a DN50 clamp connection. The connection point will be prepared in the middle of the room, on the wall, at a height of approximately 300 cm above the floor.	yes	<i>YES</i>
The system will be connected to a helium gas supply with an adjustable pressure of between 1 and 18 bar, which is connected to a consumption point. This point will be located in a room, at a height of approximately 130 cm above the floor and will have a standard 1/4 NPT internal thread outlet.	yes	<i>YES</i>
The system must be equipped with a purification element for removing contaminants, with manual replenishment of liquid nitrogen.	yes	<i>YES</i>
In the event of a power failure, the system should automatically resume liquefaction once the power is restored.	yes	<i>YES</i>

The liquefaction system, including a Dewar vessel for storing liquid helium, will be installed in a room with floor dimensions of 600 cm x 200 cm.	yes	YES
The liquefier compressor must be cooled with water (ethylene glycol-based mixture), connection at the installation site.	parameters and values	YES - See graphic on document IMH013 page 26 - Water flow rate vs Water Inlet Temperature and Water flow rate vs Water Pressure Drop >> minimum between 5,5LPM at 10°C and 10LPM at 22°C. Target example : 9LPM for inlet water temperature between 14°C and 20°C
The supplier must specify the required parameters for the ethylene glycol-based cooling water mixture, particularly the pressure, flow rate, temperature and quality.	parameters and values	When using a 50-50% mixture of ethylene glycol and water increase the flow rate 10%. Pressure drop values will increase 40%
The supplier must specify the minimum door size requirements necessary for installation of the devices.	parameters and values	Door clearance must be a minimum of 34 inches (87 cm) wide and 75 inches (190 cm) high
The supplier must specify the requirements for the electrical power supply, particularly the number of circuits and the rating of the circuit breakers for the 400 V/50 Hz and 230 V/50 Hz systems.	number and values of power connections	Required : - 4x 230V 16A 50Hz & 1x 380/415V 32A 50Hz (3Ph + earth, no neutral, max 10,8kW)
The supplier must specify the maximum amount of heat emitted into the room when the liquefier is operating at full power.	heat emission value	2,5 kW
The offer must include a long-term maintenance plan for the equipment, in accordance with the service manual and assuming 24/7 operation.	details	YES - An additional Adsorber according to the Maintenance schedule described in the document IMH013 page 91 & an additional ground-pin (Purifier) are included in the quote
Origin of the goods (for the import duty)	Country	United States

The seller (tenderer) declares that the delivery will comply with all the aforementioned requirements of the purchaser (contracting authority). If it becomes obvious in the course of the delivery preparation and implementation that it is necessary to deliver additional devices, components or accessories or to perform any additional services or works in order to meet the purchaser's requirements hereunder, the seller hereby undertakes to deliver such devices and to perform such works or to provide such services as a part of the original delivery under the agreement, without any increase of the purchase price (i.e. such deliveries, works or services shall not constitute extra deliveries or extra works).